* Notice, together, what works, and what does not. Everybody should agree on the results of the tests, as well as the respect of the scale and the grade. If not, debate until you do. The grading step is more a functionnal step, like your future client who checks if all the specifications are fulfilled, without wondering if a hashtable or a linked list have been used. Don’t grade how the code has been written. Grade if the code works or not.

- вместе обратите внимание, что работает,а что нет. Все должны быть согласны с результатами тестов, а также с оценками и баллом. Если нет, обсудите пока не придёте к единому мнению. Шаг оценки – это скорее функциональный шаг, как твой будущий клиент, который проверяет выполнение всех спецификаций без удивлений, если были использованы хэштаблицы или связанный список. Не оценивайте как написан код. Оценивайте работает он или нет.

* An exchange. Of ideas, of hypothesis, of solutions. Of the relevance and the quality of the product, its factors of success or failure. Think about it like a conversation between you and a coworker.

- обмен. Идеями, гипотезами, решениями. Важность и качество продукта, факторы успеха или неудачи. Думай об этом, как о разговоре между тобой и твоим коллегой.

* Constructive. Everybody should leave a defense with the feeling of learned something new, either on the technical, relational or organisational side.

- Конструктив. Каждый должен испытывать после защиты чувство, что выучил что-то новое с технической, реляционной(относительной) или организационной стороны.

We could add lots of mandatory rules and lots of interdictions, but I’d rather like that each and everyone to appropriate this state of mind, because this state of mind is meaningful. Feedbacks are also important, use them to witness the quality of a defense.

Мы могли бы добавить много обязательных правил и запретов, но я бы предпочёл, чтобы каждый соответствовал этому состоянию души, потому что состояние души важно. Отзывы тоже важны, используйте их, чтобы оценить качество защиты.

Some of you will undoubtly fail to understand the philosophy of the school and see in this text the gibberish of a hippy know-it-all. It’s not. But to help you understand, let’s sum things up a bit:

Некоторые из вас, несомненно, не смогут понять философию школы и увидят в этом тексте бред всезнающего хиппи. Это не так. Чтобы помочь тебе понять, давай подведём небольшой итог:

* Every defenses must happen with every students involved physically present

- каждая защита должна происходить с физически присутствующим человеком;

* The amount of grades received must reach a required threshold, otherwise you won’t receive experience points in case of success.

- количество полученных оценок должно достигнуть необходимого порога, иначе ты не получишь очки опыта в случае успеха;

* This same amount of required grades also applies to given grades, and must be reached too, otherwise, you will loose you “evaluation points” and you won’t be allowed to have your work evaluated anymore until you earn some evaluation points by evaluating other. Think of the evaluation points as a currency.

- Такое же количество обязательных оценок также относится к выставляемым баллам и должно быть достигнуто, иначе, ты потеряешь «оценочные баллы» и тебе не будет позволено проходить оценку своей работы до того момента, пока ты не заработаешь ещё оценочных баллов, оценивая других. Думай об оценочных баллах как о валюте;

* It’s absolutely forbidden to refuse an already planned defense for whatever reason.

- категорически запрещается отказываться от уже запланированной защите по любым причинам;

* Feedback is mandatory and must be done right after the defense. As long as all your feedback are not done, you won’t receive experience points.

- Отзыв обязателен и должен быть сделан сразу после защиты. Ты не получишь очки опыта до тех пор, пока не будет отзыва.

These elements are essential to the efficiency of peer-evaluation, and are parts of the deal between the school and you. Non compliance with these rules will lead to sanctions.

Эти элементы необходимы для эффективной коллективной оценки, и являются частью сделки между школой и тобой. Несоблюдение этих правил приведёт к санкциям. Эти санкции могут варьироваться от аннулирования оценки до исключения из школы.

These sanctions can span from the deletion of a grade to a definitive exclusion.

One more time, these elements must be considered as a natural behavior in your schooling and toward 42’s community. If you feel like these rules are a constraint for you, then your working ethics and involvement toward you schooling must mature.

Ещё раз, эти элементы рассматриваются как естественное поведение в обучении и среди сообщества 42. Если ты чувствуешь, что эти правила для тебя являются ограничителями, тогда твоя рабочая этика и участие в обучении должно ещё созреть.